

**Inleiding**

Identificatie van een beluchter:

- ASDH:** Beluchter zonder klep met beluchtingsleiding, aansluiting 13 - 32 mm  
**ASDV:** Beluchter met klep zonder beluchtingsleiding, aansluiting 13 - 32 mm  
**ASD38H:** Beluchter zonder klep met beluchtingsleiding, aansluiting 38 mm  
**ASD38V:** Beluchter met klep zonder beluchtingsleiding, aansluiting 38 mm

**Installatievoorbeelden**

De beluchters kunnen in een aantal verschillende situaties worden toegepast.  
**N.B.** De nummers verwijzen naar de tekeningnummers op de achterzijde.  
In de tekeningen zijn de beluchters als volgt aangegeven:

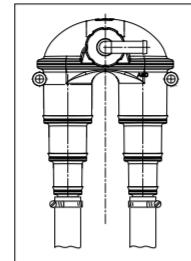
- A Beluchter zonder klep  
B Beluchter met klep

aansluiting voor de beluchtingsleiding (slangpilaar) is 360° draaibaar.

De huiddoorvoer dient zich tenminste 15 cm boven de waterlijn te bevinden, bij zeilschepen ook als het schip onder een helling vaart.  
In het geval van installatievoorbeeld 1 zal, bij een beluchter zonder klep, tijdens het draaien van de motor continu een kleine hoeveelheid water uit de huiddoorvoer stromen.

**Beluchters ASDH en ASDV**

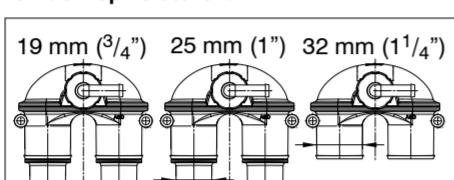
Op de aansluitingen van het bochtstuk kan direct een slang met een diameter van 13 mm worden aangesloten.



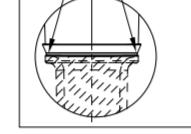
Indien een slang met een grotere diameter moet worden aangesloten, dient een deel te worden afgezaagd.

**LET OP**

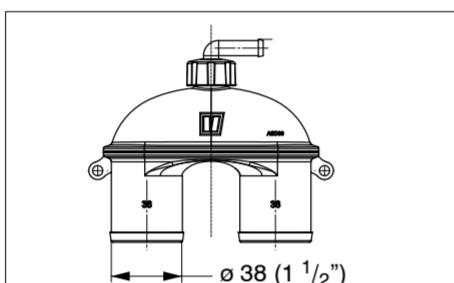
Zorg ervoor dat er geen zaagresten in de beluchter terechtkomen, dit kan de werking van de klep verstoren.



Na het afzagen dient de aansluiting goed te worden afgeraamd (X).



Monteer elke slangverbinding met een roestvaststaal slangklem.

**Beluchtingsleiding**

Boor voor de huiddoorvoer een gat van 10 mm diameter in de scheepshuid en montere deze met een afdichtingskit. Montere de beluchtingsleiding op de huiddoorvoer en op de beluchter met de meegeleverde slangklemmen.

**Onderhoud**

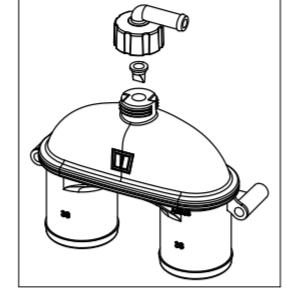
Bij de beluchters zonder klep dient regelmatig de beluchtingsleiding op verstoppingen te worden gecontroleerd.

Bij de beluchter met klep adviseren wij om de 2 jaar de klep te vervangen.  
Een set bestaande uit 4 klepjes en een tuitengrager is leverbaar.

Vetus art. code: ASDVS

**Vervangen van de klep:**

Draai de wortelmoer linksonder los. Voorkom dat de slangpilaar meedraait. Neem de klep uit het huis.  
Reinig het huis waarin de klep is aangebracht en de slangpilaar ter



plaats van de klep met schoon water en een rager. Reinig tevens de Schroefdraad van de wortelmoer en het huis.

Spuit de klep in met teflon-spray en plaats deze in het huis. Gebruik geen siliconenolie, motorolie of vet!

Montere wortelmoer met slangpilaar terug op de beluchter, voorkom dat de slangpilaar meedraait.

Indien er geen nieuwe klep beschikbaar is adviseren wij om de bestaande klep zeer voorzichtig te reinigen om schade aan het afdichtvlak te voorkomen en deze weer terug te plaatsen.

Controleer de werking van de klep (vacuum zuigen aan de aansluiting voor de beluchtingsleiding) en de afdichting van slangpilaar met wortelmoer alvorens de beluchter weer in gebruik te nemen.

**Technische gegevens****Materiaal**

- bochtstuk : kunststof (PP)
- beluchtingsklep : kunststof (VMQ)
- huiddoorvoer : kunststof
- Gevoeligheid : 8 cm WK
- Slang : 8x14 mm, lengte 4 meter

**Beluchters ASD38H en ASD38V**

Op de aansluitingen van het bochtstuk kan

direct een slang met een diameter van 38 mm worden aangesloten.

Monteer elke slangver-

binding met een roestvaststaal slangklem.

**ASD38H****ASD38V**</div

# DEUTSCH

## Vorbemerkung

Feststellen des Belüftertyps:

- ASDH:** Belüfter ohne Ventil mit Belüftungsleitung, Anschluss 13 – 32 mm
- ASDV:** Belüfter mit Ventil ohne Belüftungsleitung, Anschluss 13 – 32 mm
- ASD38H:** Belüfter ohne Ventil mit Belüftungsleitung, Anschluss 38 mm
- ASD38V:** Belüfter mit Ventil ohne Belüftungsleitung, Anschluss 38 mm

## Beispiele für die Installation

Die Belüfter können in vielen unterschiedlichen Situationen eingesetzt werden.

Hinweis: Die Zahlen verweisen auf die Zahlen in den Zeichnungen auf der Rückseite.

In den Zeichnungen sind die Belüfter wie folgt dargestellt:

A Belüfter ohne Ventil  
B Belüfter mit Ventil

## 1 Auspuffsystem

Die Belüfter können in der Kühlwasserleitung eines wassergekühlten Auspuffsystems eingesetzt werden, wobei der Wasser-Injektionspunkt "C" unter oder weniger als 15 cm über der Wasserlinie liegen muss.

## 2 Abwassertank

Ein Belüfter des Typs ASD38H oder ASD38V kann in der Abflussleitung zwischen Pumpe und Rumpfdurchlass zum Einsatz kommen, wenn der Abwassertank unterhalb der Wasserlinie montiert ist und der Rumpfdurchlass sich ebenfalls unter der Wasserlinie befindet.

Hinweis: Es ist nicht überall gestattet, Abwasser direkt in ein Oberflächengewässer einzuleiten.

## 3 Toilette

Die Belüfter können bei einer unterhalb der Wasserlinie montierten Toilette in der Abflussleitung angebracht werden.

Hinweis: Es ist nicht überall gestattet, Abwasser direkt in ein Oberflächengewässer einzuleiten.

## Installation

Installieren Sie den Belüfter mindestens 40 cm, aber nicht mehr als 2 Meter oberhalb der Wasserlinie. Bei einem Segelschiff muss der Belüfter gleichzeitig möglichst mittschiffs angebracht werden; damit wird vermieden, dass sich der Belüfter weniger als die erforderlichen 40 cm über der Wasserlinie befindet, wenn das Schiff am Wind segelt und Lage schiebt.

Für die Belüfter ist ein Montagebügel inklusive Befestigungsmaterial lieferbar;  
MBSET01 für den ASD38H und den ASD38V  
MBSET02 für den ASDH und den ASDV

An die Belüfter ohne Ventil muss eine Belüftungsleitung angeschlossen werden.

030426.01

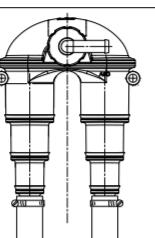
An die Belüfter mit Ventil kann eine Belüftungsleitung angeschlossen werden.  
Eventuell auftretendes Leckwasser kann hiermit abgeleitet werden.

Die Belüftungsleitung muss abschüssig zum Rumpfdurchlass hin verlegt werden. Der Anschluss für die Belüftungsleitung (Schlauchaufsatz) ist um 360° drehbar.  
Der Rumpfdurchlass muss sich mindestens 15 cm über der Wasserlinie befinden, bei Segelschiffen auch dann, wenn das Schiff am Wind segelt und Lage schiebt.

Solange der Motor läuft, wird im Fall des Installationsbeispiels 1 bei einem Belüfter ohne Ventil ständig eine kleine Menge Wasser aus dem Rumpfdurchlass fließen.

### Belüfter ASDH und ASDV

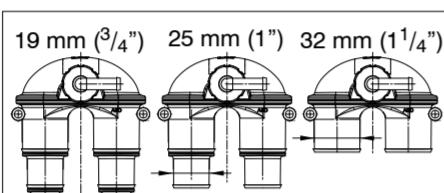
An den Anschlüssen des Winkelstücks kann unmittelbar ein Schlauch mit einem Durchmesser von 13 mm angeschlossen werden.



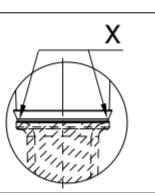
Wenn ein Schlauch mit größerem Durchmesser angeschlossen werden muss, muss ein Teil davon abgesägt werden.

#### ACHTUNG

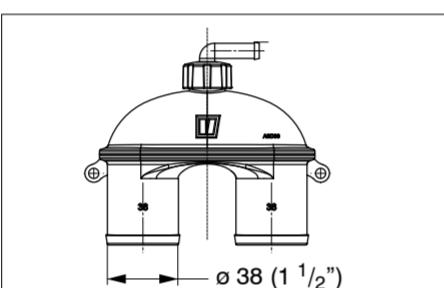
Stellen Sie sicher, dass keine Sägereste in den Belüfter gelangen. Dies kann den Betrieb des Ventils beeinträchtigen.



Nach dem Absägen muss der Anschluss gut entgratet werden (X).



Montieren Sie jede Schlauchverbindung mit Hilfe einer Edelstahl-Schlauchklemme.



### Belüfter ASD38H und ASD38V

An den Anschlüssen des Winkelstücks kann unmittelbar ein Schlauch mit einem Durch-

## DEUTSCH

messer von 38 mm angeschlossen werden. Montieren Sie jede Schlauchverbindung mit Hilfe einer Edelstahl-Schlauchklemme.

### Belüftungsleitung

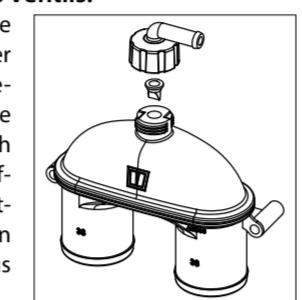
Bohren Sie für den Rumpfdurchlass ein Loch von 10 mm Durchmesser in den Schiffsrumpf und montieren Sie den Durchlass mit einem Abdichtkitt. Schließen Sie die Belüftungsleitung mit den mitgelieferten Schlauchklemmen am Rumpfdurchlass und am Belüfter an.

### Wartung

Bei Belüfern ohne Ventil muss die Belüftungsleitung regelmäßig auf Verstopfungen kontrolliert werden.

### Austausch des Ventils:

Lösen Sie die Sechskantmutter (nach links drehen). Achten Sie darauf, dass sich der Schlauchaufsatzz nicht mitdrehen. Nehmen Sie das Ventil aus dem Gehäuse. Reinigen Sie das Gehäuse, in dem das Ventil untergebracht ist, und den Schlauchaufsatzz am Ventil mit sauberem Wasser und einer Flaschenbürste. Reinigen Sie dabei auch das Gewinde der Mutter und des Gehäuses. Sprühen Sie das Ventil mit Teflonspray ein und setzen Sie es in das Gehäuse. Verwenden Sie Kein Silikonöl, Motoröl oder Fett! Bringt die Mutter mit dem Schlauchaufsatzz wieder auf dem Belüfter an und achten Sie darauf, dass sich der Schlauchaufsatzz nicht mitdrehen.



Ist kein neues Lüftungsventil verfügbar, empfehlen wir, das vorhandene Ventil sehr vorsichtig zu reinigen, um eine Beschädigung an der Dichtfläche zu vermeiden, und es danach wieder einzusetzen.

Kontrollieren Sie die Funktion des Ventils (durch Absaugen der Luft am Anschluss für die Belüftungsleitung) und die Dichtheit des Schlauchaufsatzes mit Mutter, bevor Sie den Belüfter wieder in Betrieb nehmen.

### Technische Daten

Material  
- Winkelstück : Kunststoff (PP)  
- Lüftungsventil : Kunststoff (VMQ)  
- Rumpfdurchlass : Kunststoff  
Empfindlichkeit : 8 cm WK  
Schlauch : 8x14 mm,  
Länge 4 Meter

Belüfter ASD

## ESPAÑOL

### Introducción

Código de identificación de un aerador:

**ASDH:** Aerador sin válvula y con conductor de aireación, conexión 13 - 32 mm

**ASDV:** Aerador con válvula sin conductor de aireación, conexión 13 - 32 mm

**ASD38H:** Aerador sin válvula y con conductor de aireación, conexión 38 mm

**ASD38V:** Aerador con válvula sin conductor de aireación, conexión 38 mm

tráves de los mismos.

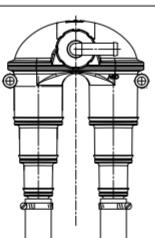
El conductor de aireación debe colocarse en caída descendente hacia el pasador del casco. La conexión para el conductor de aireación (sopete de tubo) puede girar 360°.

**El pasador del casco debe estar al menos 15 cm por encima de la línea de flotación. En las embarcaciones a vela también deberá ser así cuando la embarcación esté navegando en ángulo.**

Si se sigue el ejemplo de instalación 1, una pequeña cantidad de agua saldrá del pasador del casco continuamente cuando el motor esté en funcionamiento y se use un aerador sin válvula.

### Aireadores ASDH y ASDV

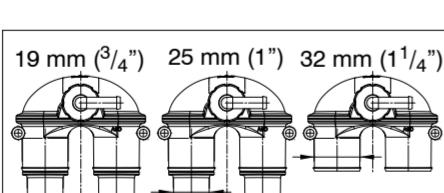
Un tubo con un diámetro de 13 mm se puede conectar directamente a las conexiones del codo.



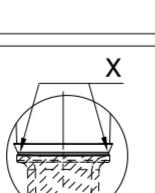
Para conectar un tubo de mayor diámetro deberá serrarse una parte.

#### ATENCIÓN

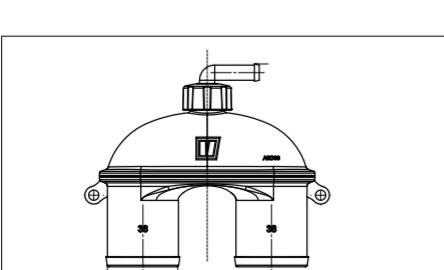
Asegúrese de que no caigan restos de aserrado en el interior del aerador, ya que esto podría perturbar el funcionamiento de la válvula.



Después de cerrar la conexión deberá limpiarse bien para eliminar cualquier rebaba (X).



Use abrazaderas de acero inoxidable para colocar todas las conexiones de tubo.



### Aireadores ASD38H y ASD38V

Un tubo con un diámetro de 38 mm se puede conectar directamente a las conexiones del codo. Use abrazaderas de acero inoxidable para colocar todas las conexiones de tubo.

### Conducto de aireación

Realice un orificio de 10 mm de diámetro en el casco de la embarcación para el pasador del casco y colóquelo mediante un kit de sellado.

Coloque el conductor de aireación en el pasador del casco y en el aerador mediante las abrazaderas de tubo suministradas.

### Mantenimiento

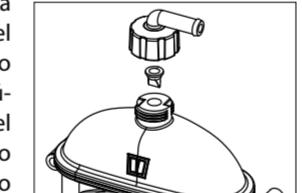
El conductor de aireación para aireadores sin válvula se debe revisar regularmente que no tenga bloques.

Si el aerador dispone de una válvula, se recomienda sustituir dicha válvula cada 2 años. Hay disponible un juego de 4 válvulas y un cepillo de boquilla.

Código de art. Vetus: ASDVS

### Sustitución de la válvula

Desatornille la tuerca ciega en el sentido contrario al reloj. Asegúrese de que el soporte de tubo no gire al mismo tiempo. Retire la válvula de la carcasa.



Limpie la carcasa de la válvula y el soporte de tubo en el que está colocada la válvula con agua limpia y un cepillo pequeño. Limpie también la rosca de la tuerca ciega y la carcasa.

Rocié la válvula con pulverizador Teflón y colóquela en la carcasa. ¡No use aceite de silicona, aceite de motor ni grasa!

Vuelva a colocar la tuerca ciega y el soporte de tubo en el aerador. Asegúrese de que el soporte de tubo no gire al mismo tiempo.

Si no dispone de una válvula nueva, le recomendamos que limpie la válvula usada con mucho cuidado para evitar dañar la superficie de sellado y vuelva a colocarla.

Compruebe el funcionamiento de la válvula (reduzca la presión en la conexión del conductor de aireación) y el sellado del soporte de tubo con tuerca ciega antes de volver a poner el aerador en funcionamiento.

### Especificaciones técnicas

Material  
- codo : plástico (PP)  
- válvula de aireación : plástico (VMQ)  
- pasador del casco : plástico  
Sensibilidad : 8 cm de columna de agua  
Tubo : 8x14 mm,  
longitud 4 metros

Aireadores ASD38H y ASD38V

Un conducto de aireación debe conectarse a los aireadores sin una válvula.

Un conducto de aireación puede conectarse al aerador con una válvula.

Cualquier fuga de agua se podrá descargar a

## DEUTSCH

### Introduction

Identification d'un coude anti-siphon :

**ASDH:** Coude anti-siphon sans clapet avec tuyau de ventilation, raccordement 13 - 32 mm

**ASDV:** Coude anti-siphon avec clapet sans tuyau de ventilation, raccordement 13 - 32 mm

**ASD38H:** Coude anti-siphon sans clapet avec tuyau de ventilation, raccordement 38 mm

**ASD38V:** Coude anti-siphon avec clapet sans tuyau de ventilation, raccordement 38 mm

### Exemples d'installation

Les coudes anti-siphon peuvent être utilisés dans différentes situations.

**N.B.** Les numéros renvoient aux numéro de dessin au verso.

Sur les dessins, les coudes anti-siphon sont indiqués comme suit :

**A Coude anti-siphon sans clapet**

**B Coude anti-siphon avec clapet**

## FRANÇAIS

étre directement relié aux raccordements du coude. Monter chaque connexion de tuyau avec un collier en acier inox.

### Tuyau de ventilation

Percer un trou de 10 mm de diamètre dans le bordé pour la traversée de doublage et la monter avec un mastic. Monter le tuyau de ventilation sur la traversée de doublage et sur le coude anti-siphon avec les colliers de serrage fournis.

### Entretien

Pour les coudes anti-siphon sans clapet, contrôler régulièrement que le tuyau de ventilation n'est pas bouché.

Pour le coude anti-siphon avec clapet, nous conseillons de remplacer le clapet tous les 2 ans. Un ensemble comportant 4 clapets et un gouillon est disponible.

Vetus, code d'art.: ASDVS

### Remplacement du clapet :

Desserrez l'écouv à chape en tourant à gauche. Empêchez la colonne montante de tourner. Retirer le clapet de son logement.

Nettoyer le logement du clapet et la colonne montante à l'en-droit du clapet avec de l'eau propre et un gouillon. Vaporiser le clapet avec du teflon et le remettre dans son logement. Ne pas utiliser d'huiles silicone, d'huile moteur ou de graisse ! Monter l'écouv à chape avec la colonne montante sur le coude anti-siphon, éviter que la colonne montante ne tourne simultanément.

Si vous ne disposez pas d'un nouveau clapet, nous recommandons de nettoyer très soigneusement le clapet pour éviter d'endommager le plan de joint et de le remettre en place.

Contrôler le fonctionnement du clapet (aspiration à vide sur le raccordement du tuyau de ventilation) et l'étanchéité de la colonne montante avec l'écouv à chape avant la remise en service du coude anti-siphon.

### Fiche technique